Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	słowo zdrowe któremu nie można niczego zarzucić, aby ten z przeciwnych został zawstydzony nic nie mając do powiedzenia o nas złego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	słowo zdrowe bez zarzutu aby ten z przeciwnej zostałby zawstydzony nic mając o was by mówić złego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	słowo zdrowe,* bez zarzutu, aby ten, kto się przeciwstawia,** był zawstydzony,*** nie mając nic nagannego o nas do powiedzenia.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	słowo zdrowe, niemożliwe do obwinienia, aby (ten) z przeciwnej* zawstydziłby się nic (nie) mając, (by) mówić o nas złego. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	słowo zdrowe bez zarzutu aby (ten) z przeciwnej zostałby zawstydzony nic mając o was (by) mówić złego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	trafność wypowiedzi — której nie można niczego zarzucić — tak aby przeciwnik musiał ustąpić ze wstydem, nie mając o nas nic złego do powiedzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowa zdrowe, nienaganne, aby ten, kto się sprzeciwia, był zawstydzony, nie mając o was nic złego do powiedzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo zdrowe, nienaganione, aby ten, kto by się sprzeciwił, zawstydzić się musiał, nie mając nic, co by o was miał złego mówić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	słowo zdrowe, nie naganione: aby się ten, który jest przeciwny, zawstydził, nie mając nic, co by o nas miał mówić złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mowę zdrową, nienaganną, żeby przeciwnik ustąpił ze wstydem, nie mogąc nic złego o nas powiedzieć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez mowę szczerą i nienaganną, aby przeciwnik był zawstydzony, nie mając nic złego o nas do powiedzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	słowa zdrowe i wolne od zarzutów, aby przeciwnik poczuł się zawstydzony, nie znajdując powodu, by mówić o nas coś złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posługuj się słowem zdrowym, któremu nic nie można zarzucić, aby przeciwnik ustąpił ze

[1)] <x>610 6:3</x>; <x>620 1:13</x>
[2)] <x>620 2:25</x>; <x>620 3:8</x>; <x>630 1:9</x>
[3)] <x>600 3:14</x>; <x>670 3:16</x>
[4)] <x>670 2:15</x>
[5)] Sens: z przeciwników Kościoła.

			wstydem, nie mając o nas nic złego do powiedzenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	słowo zdrowe i bez zarzutu, aby przeciwnik okrył się wstydem, nie mając co złego o nas powiedzieć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	przekazane słowem niepodważalnym, by przeciwnicy zbici z tropu nie mogli nam nic zarzucić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zdrową i nienaganną naukę, aby przeciwnik musiał ustąpić ze wstydem, nie mogąc o nas powiedzieć nic złego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	здорового й бездоганного слова, щоб супротивник засоромився, не маючи нічого поганого про нас сказати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zdrowym słowem, nienagannością; by ten z przeciwnej strony mógł się zawstydzić, nie mając odnośnie nas nic złego do powiedzenia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	niech wszystko, co mówisz, będzie tak bez zarzutu, żeby przeciwnik okrył się wstydem, nie mogąc nic złego o nas powiedzieć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zdrową mową, której nie można potępić – aby ten, kto jest po stronie przeciwnej, został zawstydzony, nie mając o nas do powiedzenia nic podłego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym, co mówisz, bądź czysty i bez zarzutu, aby twoi przeciwnicy zamilkli, nie mogąc cię o nic oskarżyć.